

مولانا فضولی بغدادی

# تور کجه دیوانی

«اسکی الیازمالار اساسیندا»

www.ketab.ir

تصحیح:

لطفعلی برقی

|                     |                                                                                    |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| سر شناسه            | : فضولی بغدادی، محمد بن سلیمان، ۹۷۶۹۱۳-ق.                                          |
| عنوان و نام پدیدآور | : مولانا فضولی بغدادی تورکجه دیوانی "اسکی الیازمالار اساسیندا" / تصحیح لطفعلی برقی |
| مشخصات نشر          | : تبریز: بیلاق قلم، ۱۴۰۰.                                                          |
| مشخصات ظاهری        | : ۲۷۸ ص.                                                                           |
| شابک                | : ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۲۳-۲۳-۱                                                                |
| وضعیت فهرست نویسی   | : قیفا                                                                             |
| یادداشت             | : ترکی.                                                                            |
| یادداشت             | : واژه نامه.                                                                       |
| یادداشت             | : کتابنامه: ص ۲۷۷.                                                                 |
| موضوع               | : شعر ترکی — ایران — قرن ۱۰ ق.                                                     |
| موضوع               | : Turkish poetry -- Iran -- 16th century                                           |
| رده بندی کنگره      | : PL۳۱۴                                                                            |
| رده بندی دیویی      | : ۸۹۲/۳۶۱۱                                                                         |
| شماره کتابشناسی ملی | : ۷۶۱۲۳۴۲۷                                                                         |



مولانا فضولی بغدادی

تورکجه دیوانی

«اسکی الیازمالار اساسیندا»

تصحیح: لطفعلی برقی

ناشر: انتشارات بیلاق قلم

چاپ اول ۱۴۰۰ • ۳۷۸ صفحه • قطع وزیری • ۱۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۲۳-۲۳-۱

مرکز فروش: تبریز- اول خیابان طالقانی، روبروی مصلی، نشر اختر

تلفن: ۰۴۱-۳۵۵۵۵۳۹۳

قیمت: ۹۵۰۰۰ تومان



## فهرست

۱. گیریش ..... ۱۵
۲. دیوان متنی ..... ۲۵
- الف) دیباجه ..... ۲۵
- ب) غزل لر ..... ۳۵
۱. قَدْ أَنَارَ الْعِشْقُ لِلْعُشَّاقِ مِنْهَاجَ الْهَمِّ ..... ۳۵
۲. يَا مَنْ أَحَاطَ عِلْمُكَ الْأَشْيَاءَ كُلَّهَا! ..... ۳۵
۳. يَارَبِّ! هَمِيشَه لَطْفُونِي اَنْتَ رَهْنَمَا مَانَا ..... ۳۶
۴. زَهِي دَاتُون نِهَان وِ اَوَّل نِهَانْدَان مَاسُوا پيدا ..... ۳۷
۵. أَشْرَقَتْ مِنْ قَلْبِكَ الْبَهْجَةُ شَمْسٌ وَ بِهَا ..... ۳۷
۶. اَي اُولُوپِ مَعْرَاج، بَرَهَانِ عَلُو شَان سَانَا ..... ۳۸
۷. كَارْگَرِ دُشْمَنَزْ خَدَنگِ طَعْنَهِي دُشْمَن مَانَا ..... ۳۹
۸. اَي مَلِكِ سِيْمَا! كِي سَنَدَن اَوُزْگَه حِيْرَانْدُور سَانَا ..... ۳۹
۹. جَامِ اِيْچَرَه مِي كِي دَايِرَه سَالْمِشِ حِيَابِ اَنَا ..... ۴۰
۱۰. دُوسْتُوم! عَالَمِ سَنُوجُونِ گَرِ اَوُلوْر دُشْمَن مَانَا ..... ۴۱
۱۱. كَمَالِ حَسَنِ وَنُروِيْدُورِ شَرَابِ نَابِ سَانَا ..... ۴۱
۱۲. رَشْتَه دُورِ جِسْمُومِ كِي دُورِ چَرخِ وَثْمِشِ تَابِ اَنَا ..... ۴۲
۱۳. عَشْقِ اطْوَارِ بْنِ مَسْلَمِ اَتِيلَه دِي گَرْدُونِ مَانَا ..... ۴۲
۱۴. غَمِ دِيَارِ پِنْدَا اَجَلِ پِيكِي گِذَارِ اَتْمَزِ مَانَا ..... ۴۳
۱۵. جَانُومُونِ جُوهَرِي اَوَّلِ لَعْلِ گَهْرِبَارَه فِدَا ..... ۴۴

۱۶. غمندن اولدوم دئمهدوم حال دل زار سانا..... ۴۴
۱۷. غمزه سین سئودون گونول! جانون گره کمز می سانا..... ۴۵
۱۸. گر چی ای دل! یار ایچون یوز وئردی یوز محنت سانا..... ۴۶
۱۹. ای بی وفا! کی عادت اولوپدور جفا سانا..... ۴۶
۲۰. شب کی مفتاح مه نو اولا گنجینه گشا..... ۴۷
۲۱. فقر ملکی تخت، عالم ترکی افسردور مانا..... ۴۸
۲۲. شربت لعلون کی دئرلر چشمه ی حیوان انا..... ۴۸
۲۳. هر زمان منظور بیر شوخ ستمگردور مانا..... ۴۹
۲۴. منوم تک هیچ کیم زار و پریشان اولماسون یارب..... ۵۰
۲۵. ای ناوک شوقون سپری سینه ی احباب..... ۵۰
۲۶. صبح چکمیش چرخه چالمش داشا تیغین آفتاب..... ۵۱
۲۷. صبح سالوپ ماه رخوندان نقاب..... ۵۲
۲۸. غالباً بیر اهل دل تویراغبدور درد شراب..... ۵۲
۲۹. قبلسا وصلون شامومی صبحه برابر یوخ عجب..... ۵۳
۳۰. سن یوزونتور عالمی روشن قیلوپ سالدون نقاب..... ۵۴
۳۱. کوهکن شیرینه اوز شمسین چکوب وئرمیش فریب..... ۵۴
۳۲. اول کی هر ساعت گولردی چشم گریانوم گوروپ..... ۵۵
۳۳. روزگاروم بولدی دوران فلکدن انقلاب..... ۵۶
۳۴. درد عشقوم دفعینه زحمت چکر دایم طیب..... ۵۶
۳۵. پایبند اولدوم سر زلف پریشانون گوروپ..... ۵۷
۳۶. غیره ائیلر بی سبب مین التفات اول نوش لب..... ۵۸
۳۷. وصلون مانا حیات وئورور، فرقتون ممات..... ۵۸
۳۸. یوری، یئتر مانا ای سیم اشک! بی داد انت..... ۵۹
۳۹. عکس رخسارون ایله اولدی مزین مرآت..... ۵۹
۴۰. ای اسیر دام غم! بیر گوشه ی میخانه دوت..... ۶۰
۴۱. بحر عشقه دوشدون ای دل! لذت جانی اونوت..... ۶۱
۴۲. طلسم گنج ایچون مین اسم اعظم یاد دوتدون دوت..... ۶۱
۴۳. مرده جسموم التفاتوندان بولور هر دم حیات..... ۶۲
۴۴. صبا! اغیاردان پنهان غموم دلداره اظهار انت..... ۶۲
۴۵. خط رخسارون اندر لطفده ریحان ایله بحث..... ۶۳

٤٦. جهان ایچره هر فتنه کیم اولسا حادث..... ٦٤
٤٧. ای غبار قدمون عرش برین باشینا تاج..... ٦٤
٤٨. جان چقار تندن، گونول ذکر لب یار ائیله گج..... ٦٥
٤٩. ای گونول! یاری ایسته جانان گنج..... ٦٦
٥٠. گونلوم آچیلور زلف پریشانونی گور گج..... ٦٦
٥١. منحرفدور ساقیا! اندوه دنیادان مزاج..... ٦٧
٥٢. اولور قدوم دوتا عشقون یولیندا هر بلا گور گج..... ٦٧
٥٣. گر دگول بیر ماه مهری له منوم تک زار صبح..... ٦٨
٥٤. اگر مراد ایسه وئرمک صفای جوهر روح..... ٦٩
٥٥. قانسې ماهون بیلزم مهری له اولمش زار صبح..... ٦٩
٥٦. اول مشکبو غزاله اخلاصوم ائیله واضح..... ٧٠
٥٧. کیمسه ده رخسارونا طاققت نظاره یوخ..... ٧١
٥٨. نولا گر قوجسا میانون کمر زر گستاخ..... ٧١
٥٩. رنگ رویوندا دم اورمیش، ساغر صهبایه باخ..... ٧٢
٦٠. لپلرون تک لعل و لفظون تک در شهوار یوخ..... ٧٣
٦١. گرمدور شام و سحر مهر و تله چرخ لا چورد..... ٧٣
٦٢. ناله دن دور نی کیمی آوازی عشقون بلند..... ٧٤
٦٣. گوز خطوندن مردمین محو ائتمه دین بولماز مرا..... ٧٤
٦٤. ای مذاق جانانه جورون شهد و شکر تک لذیذ..... ٧٥
٦٥. جلوه ی عکس رخون آیینده ای رشک حور..... ٧٦
٦٦. یانان عشق آتشیینه آتش دوزخدن ایمندور..... ٧٦
٦٧. چشم صورت بازوما مژگان صفی هنگامه دور..... ٧٧
٦٨. شعله ی شمع رخون اغیاره بزم افروز اولور..... ٧٨
٦٩. صبح ایچون مانا درد می شبانه یئیر..... ٧٨
٧٠. گه گوزده گه گونوله خندگون مکان دوتار..... ٧٩
٧١. خم آچیلدوقجا زلفوندن بلا و محتوم ارتار..... ٧٩
٧٢. خوشام کیم دمدم گریان گوزوم اول خاک پاداندور..... ٨٠
٧٣. پریشان خلق عالم آه و افغان ائتدوگومدندور..... ٨١
٧٤. قبروم داشینا کیم غم اودیندن زبانه دور..... ٨١
٧٥. جانی کیم جانی ایچون سئوسه جانانین سئور..... ٨٢

۷۶. نؤلا گر رشک رخسارونلا باغری خوبلارون قاندور ..... ۸۳
۷۷. مزه سرچشمه لر منزل قبلان آشفته مجنوندور ..... ۸۳
۷۸. مهری گونلومده نهان اولدوغین اول ماه بیلور ..... ۸۴
۷۹. صبرؤم آلوب فلک مانا یؤز مین بلا وئرور ..... ۸۴
۸۰. ازل کاتب لری عشاق بختین قاره یازمیشلار ..... ۸۵
۸۱. منده مجنوندان فزون عاشقلیق استعدادی وار ..... ۸۶
۸۲. آشپان مرغ دل زلف پریشانوندور ..... ۸۶
۸۳. ساقیا! جام دوت اول عاشقه کیم قایغولودور ..... ۸۷
۸۴. منی ذکر اتمز ائل، افسانه ی مجنونه مایلدور ..... ۸۸
۸۵. اول پریوش کیم ملاححت ملکینؤن سلطانبدور ..... ۸۸
۸۶. منم کیم بیر لب خندان ایچؤن گریانلغوم واردور ..... ۸۹
۸۷. صبادان گؤل یوزونده سنبل بر پیچ و تاب اوینار ..... ۸۹
۸۸. غبار سجده ی راهون خط لوح جبینؤمدور ..... ۹۰
۸۹. دنمیش هر غنچه یه عاشقلموم رازبن صبا دئرلر ..... ۹۱
۹۰. آه ائیلهدؤگوم سرو خوامانؤن ایچؤندور ..... ۹۱
۹۱. قانسپی گلشن کلبنی سرو خوامانؤنجا وار ..... ۹۲
۹۲. وه نه قامت نه قیامت بو نه شاخ گؤل دئردور ..... ۹۳
۹۳. حسنؤن اولدوقجا فزون، عشق اهلی ارتوغ زار دؤور ..... ۹۳
۹۴. ای گؤل! نه عجب سلسله ی مشک ترؤن وار ..... ۹۴
۹۵. لحظه - لحظه لیؤن آنوپ اندیجک افغانلار ..... ۹۴
۹۶. تۆکدؤکجه قانومی اوقون، اول آستان ایچر ..... ۹۵
۹۷. گیرؤپ میخانه یه مغ مشربی لن کیم کی خو ائیلر ..... ۹۵
۹۸. ساچون - اندیشه سی تحریک زنجیر جنونمدور ..... ۹۶
۹۹. مقوس قاشلارون کیم وسمه بیرله رنگ دوتمیشلار ..... ۹۷
۱۰۰. ذوق شوقی له جهان قیدین چکن زحمت چکر ..... ۹۷
۱۰۱. هر کتابه کیم لب لعلؤن حدیثین یازهلر ..... ۹۸
۱۰۲. سیر قبل گؤر کیم گلستانون نه آب و تابی وار ..... ۹۸
۱۰۳. سرو آزاد قدؤنله مانا یکسان گؤرؤنؤر ..... ۹۹
۱۰۴. سلوک فقر اطواروم، مذاق عشق حالومدور ..... ۱۰۰
۱۰۵. شفای وصل قدرین هجر ایله بیمار اولاندان سور ..... ۱۰۰

۱۰۶. بولدې کویوندن دوا، درد دل بیماروموز ..... ۱۰۱
۱۰۷. خم قد ایله اغلارام اول طره‌ی طرارسېز ..... ۱۰۱
۱۰۸. طریق فقر دوستام، طبع تابع، نفس رام اولماز ..... ۱۰۲
۱۰۹. عالم اولدې شاد سندن، من اسیر غم هنوز ..... ۱۰۳
۱۱۰. غمزه بیکانین گوزون من مبتلادان ساخلاماز ..... ۱۰۳
۱۱۱. راز عشقون ساخلارام ائلدن نهان ای سرو ناز ..... ۱۰۴
۱۱۲. فغان! کیم باغرومون اول لاله‌رخ قان اولدوغین بیلمز ..... ۱۰۵
۱۱۳. گونولده مین غموم واردور کی پنهان ائيله‌مک اولماز ..... ۱۰۵
۱۱۴. نچه ایل لردور سر کوی ملامت بکلروز ..... ۱۰۶
۱۱۵. تشنه‌ی جام وصالون آب حیوان ایستمز ..... ۱۰۷
۱۱۶. خلقه آغزون سیرینی هر دم قبلور اظهار سوز ..... ۱۰۷
۱۱۷. مانا باد صبا اول سرو گلرخدن خبر وئرمز ..... ۱۰۸
۱۱۸. نم اشکوم مکدر خاطرمدن دفع غم قبلماز ..... ۱۰۹
۱۱۹. کوهکنلی گوزونور کوهده اثار هنوز ..... ۱۰۹
۱۲۰. ای گونول! اول خنجر موگافه ائیلرسن هوس ..... ۱۱۰
۱۲۱. خاک ره اتندی عاشق مسکینی اول هوس ..... ۱۱۰
۱۲۲. گوز یاشومندان سوز پنهانوم قبلور عارف قیاس ..... ۱۱۱
۱۲۳. مسکن ای بلبل! سانا گه شاخ گولدور گه فقس ..... ۱۱۲
۱۲۴. ای خوش اول مست کی بیلمز غم عالم نه ایمیش ..... ۱۱۲
۱۲۵. بوگون تیغین چکوپ چقمبشدر اول نامهربان سرخوش ..... ۱۱۳
۱۲۶. بت نورسوم نمازه شب و روز راغب اولمیش ..... ۱۱۳
۱۲۷. بیلمز ایدوم بیلیمک آغزون سیرینی دشوار ایمیش ..... ۱۱۴
۱۲۸. دل کی سرمزلی اول زلف پریشان اولمیش ..... ۱۱۵
۱۲۹. حباب اشک خونین جسمومی ائلدن نهان ائتمیش ..... ۱۱۵
۱۳۰. تاک طاق زرنگارین چرخ وبران ائيله‌میش ..... ۱۱۶
۱۳۱. جسمومی یاندورما رحم ات یاشوما ای باغری داش ..... ۱۱۶
۱۳۲. زهی جواهر احسان عامه معدن خاص ..... ۱۱۷
۱۳۳. خلقه خوبیلاردان وصال راحت افزادور غرض ..... ۱۱۷
۱۳۴. قبل صبا! گونلوم پریشان اولدوغین جانانه عرض ..... ۱۱۸
۱۳۵. قبلماغیل محکم گونول! دنیایه عقد ارتباط ..... ۱۱۹

۱۳۶. درجدور لعل روانبخشون، در شهوار لفظ ..... ۱۱۹
۱۳۷. آفتاب طلعتون دوتدوقجا اوج ارتفاع ..... ۱۲۰
۱۳۸. یار وصلین ایستهین کسمک گرک جانندان طمع ..... ۱۲۰
۱۳۹. دیل اوزادور بحث ایله اول عارض خندان شمع ..... ۱۲۱
۱۴۰. گل ای راحت ساتان اسباب جمعین! قبلما نادانلیغ ..... ۱۲۲
۱۴۱. ساقیا! می سون کی دام غم دورور هشیارلیغ ..... ۱۲۲
۱۴۲. عیش ایچون بیر طرفه منزلدور بهار ایامی باغ ..... ۱۲۳
۱۴۳. ای خدنگ غمونه سینهی احباب هدف! ..... ۱۲۳
۱۴۴. محنت عشق ای دل! آساندور دنیو چوخ اورما لاف ..... ۱۲۴
۱۴۵. اولور رخسارونا گون، لعلونه گلبرگ تر عاشق ..... ۱۲۵
۱۴۶. تاب خورشید مه رویونا وئرمیش رونق ..... ۱۲۵
۱۴۸. اولماز اولدی گورۇپ احوالومی ائل خوبلارا عاشق ..... ۱۲۶
۱۴۸. ای فراق لب جانان! جگرؤم خون ائتدؤن ..... ۱۲۷
۱۴۹. قبلدی لطفون تک پریشان حالومی خالون سنون ..... ۱۲۷
۱۵۰. چشمومی لشک ایله گنج در مکتون ائتدؤن ..... ۱۲۸
۱۵۱. جان وئرور رایحهی تربت یاقون ای تاک ..... ۱۲۸
۱۵۲. شمع رویون آفتاب عالم ارادور سنون ..... ۱۲۹
۱۵۳. اویله رعنادور گولوم! سرو خرامانون سنون ..... ۱۳۰
۱۵۴. داغ هجران ایله یانماقدان جگر قان اولسا یتک ..... ۱۳۰
۱۵۵. قهیمادون ساکن کویون اولانا پیکانون ..... ۱۳۱
۱۵۶. ای مه! منؤمله دوستلاروم دشمن ائيله دؤن ..... ۱۳۲
۱۵۷. صبا! لطف ائتدؤن اهل درده درماندان خبر وئردؤن ..... ۱۳۲
۱۵۸. بقا ملکین دیلرسن وارونې یوخ ائيله دنیا تک ..... ۱۳۳
۱۵۹. دهنین دردؤمه درمان دندی لر جاتانون ..... ۱۳۳
۱۶۰. گلؤر اول سرو سهی ای گؤل و لاله! آچیلون ..... ۱۳۴
۱۶۱. ای گوئنول! چوخ سیر قبلما گنبد دؤار تک ..... ۱۳۵
۱۶۲. وار امیدؤم کیم گورۇپ جولانونې اولسام هلاک ..... ۱۳۵
۱۶۳. لیون رشکی مزاجین تلخ قبلدی بادهی نابون ..... ۱۳۶
۱۶۴. نه خوشدور عارضون دوربنده زلف عنبر افشانون ..... ۱۳۷
۱۶۵. ای مصور! یار تمثالینا صورت وئرمه دؤن ..... ۱۳۷



۱۶۶. چرخ هر آى باشينا سالمېش قاشوندان بير خيال..... ۱۳۸
۱۶۷. ملك حسنون بۇيله ظالم پادشاهى اولماغېل..... ۱۳۹
۱۶۸. بس كى ضعف روزه‌دن هر گون تاپار تغيير حال..... ۱۳۹
۱۶۹. اۇيله مستتنى گۇزل سن كيم سانا يۇخدور بدل..... ۱۴۰
۱۷۰. اى رخون قبله‌ى جان! خاك درون كمبه‌ى دل..... ۱۴۰
۱۷۱. هيچ سنبېل، سنبېل زلفون كيمي مشكين دگول..... ۱۴۱
۱۷۲. يۇزۇنى گوز گۇيه غيبتده اوخسادان غافل..... ۱۴۲
۱۷۳. جانه باسدوم غنچه‌وش پيكانونې اى تازه گول..... ۱۴۲
۱۷۴. رهرو عرفانه بسدور ساغر و ساقى دليل..... ۱۴۳
۱۷۵. دگولسن چوخدان اى گردون! جهان سيرينده يۇلداشوم..... ۱۴۴
۱۷۶. تۇمده زخم تيفون چشم خون افشانه بنزتدوم..... ۱۴۴
۱۷۷. عشقدن جانومدا بير پنهان مرض وار اى حكيم..... ۱۴۵
۱۷۸. غموندن باشا دن حسرت الى له اول قدر اوردوم..... ۱۴۵
۱۷۹. دهنون شوقيقى خانسوز گمان اتمز ايدوم..... ۱۴۶
۱۸۰. بير قول اوغلېنى گونول شهرينه سلطان ائتدوم..... ۱۴۷
۱۸۱. نورېنى ماه مهر رخوندان الور مدام..... ۱۴۷
۱۸۲. پنبه‌ى مرهم داغ ايچره نهاندور بدوم..... ۱۴۸
۱۸۳. فاش قبلدون غموم اى ديده‌ى خونبار! منوم..... ۱۴۹
۱۸۴. اول ماه وصالبېلا خوش ائت بير گنجه حالوم..... ۱۴۹
۱۸۵. هر حباب اشكۇمه بير عكس سالمېش پيكرۇم..... ۱۵۰
۱۸۶. عقل يار اولسايدې ترك عشق يار اتمز مى دۇم..... ۱۵۱
۱۸۷. اتشيگون داشېنى قان ايله يودې چشم ترۇم..... ۱۵۱
۱۸۸. زلفى كيمي آياغبېن قويماز اۇيم نگاروم..... ۱۵۲
۱۸۹. دردوش سرگشته‌ى جام و خراب باده‌يم..... ۱۵۳
۱۹۰. جانلار وئروپ سنون كيمي جانانه يتيميشم..... ۱۵۳
۱۹۱. يار حال دلۇمى زار بيلۇيدور بيلۇيم..... ۱۵۴
۱۹۲. خوش اول زمان كى حريم وصاله محرم ايدوم..... ۱۵۴
۱۹۳. نى كيمي هر دم كى بزم وصلونى ياد ائيلرم..... ۱۵۵
۱۹۴. شمع شام فرقتم، صبح وصالې نئيلرم..... ۱۵۶
۱۹۵. باغه گيردوم سر كويون آنوپ افغان ائتدوم..... ۱۵۶

۱۹۶. هجران ايله يانار گنجەلەر رشتەى جانوم..... ۱۵۷.
۱۹۷. توتوشدى غم اودېنا شاد گۆردۆگۆن گۆنلۆم..... ۱۵۷.
۱۹۸. قاچان كيم قامتۇندىن آيرو سىر بوستان اتتۇم..... ۱۵۸.
۱۹۹. مخالف دوردىن گلگون شرانې قانە دگشوردۇم..... ۱۵۹.
۲۰۰. قېلدى اول سرو سحر ناز ايله حمامە خرام..... ۱۵۹.
۲۰۱. اى كمان ابرو! شھيد ناوك مژگانونام..... ۱۶۰.
۲۰۲. سجدهدور هر قاندا بير بت گۆرسم آينۇم منۇم..... ۱۶۱.
۲۰۳. زاير ميخانهيم، مغ سجدهسيدور طاعتۇم..... ۱۶۲.
۲۰۴. كرم قبل كسمه ساقى! التفاتون بينوالاردان..... ۱۶۲.
۲۰۵. ياقما جانوم، نالەى بى اختيارومدان ساقېن!..... ۱۶۳.
۲۰۶. اى گئيۇپ گلگون دمامم عزم جولان ائيلهين..... ۱۶۴.
۲۰۷. نولا زاهد بيلسه كفر زلفون ايمان اولدوغېن..... ۱۶۴.
۲۰۸. سېهرۇن فارغم وصلۇندە ماه و افتابنيدان..... ۱۶۵.
۲۰۹. دوست بى پروا، فلک بيرجم، دوران بى سكون..... ۱۶۶.
۲۱۰. چراغ كويدور يىچك اتش نېهانومدان..... ۱۶۷.
۲۱۱. اوجالدىن قېرۇم اى بىرلەرلە سىگ ملامتدىن..... ۱۶۷.
۲۱۲. بودور فرقى گۆنۇل! محشر كۆيىنۇن روزا هجرانندان..... ۱۶۸.
۲۱۳. بزم عشق ايجره شرابومدور سرشك لاله گون..... ۱۶۸.
۲۱۴. اگر چى ايگنە تك گئچدۇم جهانون هر نه وارېندان..... ۱۶۹.
۲۱۵. يئره دۆشمز هر نه اوق كيم اتسا اول ابرو كمان..... ۱۷۰.
۲۱۶. گۆرۇپ مېلك منۇم چئورەمدە بحر عشق طغيانېن..... ۱۷۰.
۲۱۷. شفا لطف اتت من بيماره لعل نوشخندۇندىن..... ۱۷۱.
۲۱۸. اله آلور گزيچك اول گۆل رعنا انگين..... ۱۷۱.
۲۱۹. گۆرمەسم هر گۆز آچاندا اول گۆل رعنا يۇزين..... ۱۷۲.
۲۲۰. صنع معماری ياسار ساعتە گردون مخزنېن..... ۱۷۳.
۲۲۱. قوروتمېش غالباً شوق اۇدى فرهادون گۆزى ياشېن..... ۱۷۳.
۲۲۲. كوهكن مين تيشەنى كند ائيله ميش بير داغ ايلن..... ۱۷۴.
۲۲۳. گرد رهين اى اشك! يودون چشم ترۇمدىن..... ۱۷۴.
۲۲۴. تا سرشك ديدەى فرهادې گۆردى لاله گون..... ۱۷۵.
۲۲۵. جمع گۆنلۇن دور جورېندىن پريشان اولماسون..... ۱۷۵.

۲۲۶. توپراغدان گوتور منی ای اشک لاله گون ..... ۱۷۶
۲۲۷. بار محنتدن نهال قامتون خم اولماسون ..... ۱۷۷
۲۲۸. گور سرشکؤم شب هجران، دئمه کیم قاندور بو ..... ۱۷۷
۲۲۹. نهال دردور مجنون، یئر اتمیش سایه سین آهو ..... ۱۷۸
۲۳۰. بلبل دل گلشن رخسارون ائیلر آرزو ..... ۱۷۸
۲۳۱. رمضان اولدی، چکۆپ شاهد می پرده یه رو ..... ۱۷۹
۲۳۲. اگر چقسایدی دردون جسمدن دئردوم کی جاندور بو ..... ۱۸۰
۲۳۳. عاشق اولدوم یئنه بیر تازه گول رعنا یه ..... ۱۸۰
۲۳۴. اولسایدی منده کی غم فرهاد مبتلاده ..... ۱۸۱
۲۳۵. حذر قبل آه اؤدبندان جورونی عشاقه از ائيله ..... ۱۸۲
۲۳۶. باتالې قانه اوقون دیدی گریان ایچره ..... ۱۸۲
۲۳۷. عارضون گؤرسه فلک، مهر بهراقماز آیه ..... ۱۸۳
۲۳۸. ای دل سرگشته ی شکسته ی واله! ..... ۱۸۴
۲۳۹. قاراردور آفتابی سایه، چکسن پرده رخساره ..... ۱۸۴
۲۴۰. رحم انت ای شمع من دویوش چکن آهلارا ..... ۱۸۵
۲۴۱. یئنه اول ماه منوم آلدی قاراروم بو گنجه ..... ۱۸۵
۲۴۲. نهال سرودور قذون، قاشون نون اول نهال اؤزره ..... ۱۸۶
۲۴۳. مصحف دئمک خطادور اول صفحه ی جماله ..... ۱۸۷
۲۴۴. ایسته دؤم مرهم اؤقبندان جگروم یاره سیننه ..... ۱۸۷
۲۴۵. باغه گیر بلبله عرض گول رخسار ائيله ..... ۱۸۸
۲۴۶. او یوپ آهویه دؤشدی مشک مجنون تک بیابانه ..... ۱۸۹
۲۴۷. سو وئورور هر صبحدم گؤز یاشی تیغ آهوما ..... ۱۸۹
۲۴۸. بؤرؤتمه نؤز عرقی مجلس ایچره باده ایله ..... ۱۹۰
۲۴۹. خوشدور ای گون! طالعون کیم دؤشدون اول خاک دره ..... ۱۹۱
۲۵۰. گؤنول! سجاده یه باسما ایاق تسبیحه ال اورما ..... ۱۹۱
۲۵۱. ای وجود کاملون اسرار حکمت مصدری ..... ۱۹۲
۲۵۲. ای وجودون اثری خلقت اشیا سببی ..... ۱۹۳
۲۵۳. ای خوش اول گون لر کی رخسارون مانا منظور ایدی ..... ۱۹۳
۲۵۴. ای تفاعل بیرله هر ساعت قبلان شیدا منی ..... ۱۹۴
۲۵۵. بهراقدی خاکه حستون آفتاب عالم آرایه ..... ۱۹۵

۲۵۶. منی جانندان اوساندوردی، جفادان یار اوسانمازمی..... ۱۹۵
۲۵۷. گئتدی الدن صنمؤن سنبل مشک افشانی..... ۱۹۶
۲۵۸. گنجهلر تا حالوما گردون تماشا ائتمه‌دی..... ۱۹۶
۲۵۹. فارغ ائتدی مهرؤن اوزگه مه لقالاردان منی..... ۱۹۷
۲۶۰. چهره‌ی زردؤمه گور همد! سرشک آلومی..... ۱۹۸
۲۶۱. یار قېلمازسا مانا جور و جفادان غیرى..... ۱۹۸
۲۶۲. یېقدې ساقی بیر آباغ ایله من افکاری..... ۱۹۹
۲۶۳. نه گورور اهل جفا منده وفادان غیرى..... ۲۰۰
۲۶۴. ترشح قبرؤمؤن داشبنندان ائتمیش چشمؤمؤن یاشی..... ۲۰۰
۲۶۵. حاصلؤم یوخ سر کویؤنده بلادان غیرى..... ۲۰۱
۲۶۶. حیرت ای بت! صورتؤن گوردؤکده لال ائیلر منی..... ۲۰۱
۲۶۷. آلدې گلزار ایچره سو عکس عذار آلونی..... ۲۰۲
۲۶۸. گوردؤم اول خورشید حسنین، اختیاروم قالمادی..... ۲۰۳
۲۶۹. هر گورن عجب ائتدی آب دیدی گریانومی..... ۲۰۳
۲۷۰. جانومون جعم ایله نوقم اتصالی قالمادی..... ۲۰۴
۲۷۱. گریه‌دور هر دم آجان عجب دوتولمیش گؤلؤمی..... ۲۰۵
۲۷۲. سانما کیم بلبل آچار اوچماغا بال و پرینلی..... ۲۰۵
۲۷۳. تاب سوز سینهدن اکسیلمسه‌یدی گوز نمی..... ۲۰۶
۲۷۴. غرق خوناب دل ائتدی دیدی گریان منی..... ۲۰۷
۲۷۵. خوشدور ایرمک اول بدن وصلینه بیراهن کیمی..... ۲۰۷
۲۷۶. می پیایی سونما ساقی! قېلما لایعقل منی..... ۲۰۸
۲۷۷. مرهم قویوپ اؤنارما سینهمده قانلو داغی..... ۲۰۹
۲۷۸. قامتؤن خدمتینه سروؤن اگیلمز باشی..... ۲۱۰
۲۷۹. خوش گلدی دؤن اول آیه سرشکؤم نظاره‌سی..... ۲۱۰
۲۸۰. مگر خواب ایچره گوردؤن ای گؤنول! اول چشم شهلاهی..... ۲۱۱
۲۸۱. مبدل قېلماغا صبح وصاله شام هجرانی..... ۲۱۲
۲۸۲. یئتر ای فلک! بو جفا یئتر من زاره سرو روانومی..... ۲۱۲
۲۸۳. ای صف نوک مژنه زلف ملامت شانه‌سی..... ۲۱۳
۲۸۴. آیینه سئور جانندان رخساره‌ی جانانی..... ۲۱۳
۲۸۵. محشر گونی گورم دئرم اول سرو قامتی..... ۲۱۴

۲۸۶. رواجین نقد پیکانویلا بولمیش حسن بازاری ..... ۲۱۵
۲۸۷. ای هر تکلّموم خط سبزؤن حکایتی ..... ۲۱۶
۲۸۸. گۆز قاراسی اشک گلگونؤمده خالون صدقهسی ..... ۲۱۶
۲۸۹. لبؤن عکسی گۆزؤم یاشینې می تک لاله گون اتندی ..... ۲۱۷
۲۹۰. ای ساچون فکری قامو سودالارون سرمایهسی ..... ۲۱۷
۲۹۱. دؤن گۆنؤل دلبره شرح غم ینهان اتندی ..... ۲۱۸
۲۹۲. ای گۆز! اول نرگس خونخواره نگاه ائتمه داخی ..... ۲۱۸
۲۹۳. گۆنؤل! یتندی اجل، ذوق رخ دلدار یتتمز می ..... ۲۱۹
- (پ) ترجیع بندلر** ..... ۲۲۰
۱. من کیمم بیر بی کس و بیچاره و بی خان و مان ..... ۲۲۰
۲. گنّور ساقی! قدح کیم نوبهار عالم آرادور ..... ۲۲۳
- (ت) مسدّس لر** ..... ۲۲۶
۱. دؤن سایه سالدی باشوما بیر سرو سربلند ..... ۲۲۶
۲. منم کی قافله سالار کلروان غمم ..... ۲۲۷
- (ث) مخمّس لر** ..... ۲۳۰
۱. تا جنون رختین گئیۆپ دوتلوم فنا ملکین وطن ..... ۲۳۰
۲. تن پوزولدی اشک چشم خونفشانومدان موم ..... ۲۳۱
۳. جاندادور صبح ازلدن مهر رخسارون سنون ..... ۲۳۲
۴. ای حریر ایچره تنون مطلق بلور ایچره گلاب ..... ۲۳۳
۵. وای! یۆز مین وای! کیم دلداردان ایرلیمشام ..... ۲۳۴
- (ج) مربّع لر** ..... ۲۳۶
۱. نئچه بیر وسوسه ی عقل ایله غمناک اولالوم ..... ۲۳۶
۲. پریشان خالون اولدوم سؤرمادون حال پریشانوم ..... ۲۳۷
۳. حاصلؤم برق حوادثن ملامت داغبدور ..... ۲۳۸
- (چ) قطعهلر** ..... ۲۳۹
- (ح) رباعی لر** ..... ۲۵۴
۳. سؤز لوک ..... ۲۷۰
۴. وثیقه لر ..... ۲۷۳
۵. قایناقلا ..... ۲۷۷